



インターネットでの情報提供

提供予定日 1月27日

平成23年1月26日(水) 県政記者クラブ配布資料		
担当課	担当者	電話番号
総合企画部国際課	総括管理監 矢本哲也 課長補佐 恩田英茂	直通 058-272-8172 (内線 2352)

## 岐阜県知事の「レジオン・ドヌール勲章シュヴァリエ」受章について

この度、フランス共和国ニコラ・サルコジ大統領から、日仏関係の発展に顕著な貢献があったとして、岐阜県知事をフランス共和国政府「レジオン・ドヌール勲章シュヴァリエ」に叙することに決定した旨の直筆署名が入った書簡が届きました。

また、フィリップ・フォール駐日フランス大使からの添え書きも併せて届き、3月に叙勲式を行っていただける予定と伺っております。日程等詳細については、後日お知らせいたします。

### 記

#### 1. レジオン・ドヌール勲章について

1802年にナポレオン・ボナパルトによって創設された軍事、文化、科学、産業、商業などで、同国に多大な貢献をした人物や団体に授与されるフランス共和国最高の勲章。この勲章には、シュヴァリエ (Chevalier : 騎士) オフィシエ (Officier : 将校) コマンドゥール (Commandeur : 司令官) の3つの等級があり、さらにその上にグラントフィシエ (Grand-Officier : 大将校) グランクロワ (Grand-Croix : 大十字) が存在する。

2010年までに、約1,500人の外国籍の叙勲者がある。その内の1割が日本人受章者。過去には、川合玉堂 (日本画家) 山田耕筰 (作曲家) 黒澤明 (映画監督) 大江健三郎 (作家) 池田理代子 (漫画家) などのほか、政治家では、中曽根康弘元総理大臣、鈴木俊一元東京都知事なども受章している。

#### 2. サルコジ大統領からの書簡及びフォール駐日大使の添え書き (別添)

Paris, le 31 décembre 2010

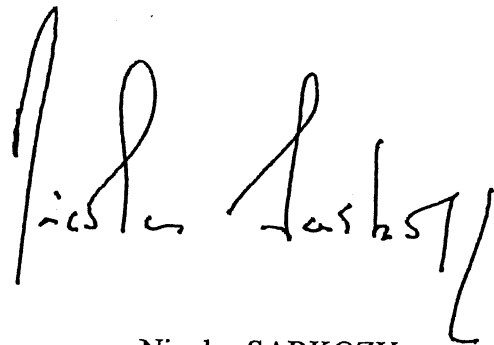
Monsieur le Gouverneur,

J'ai le très grand plaisir de vous annoncer que je viens de signer un décret vous nommant au grade de chevalier dans l'Ordre de la Légion d'honneur.

Cette prestigieuse distinction, que j'ai tenu à vous décerner au titre de ma réserve personnelle, récompense la qualité des services que vous avez rendus à notre pays et l'attachement que vous lui avez manifesté.

Aussi, je suis très heureux de vous adresser à cette occasion mes plus vives félicitations pour l'hommage mérité que la France vous témoigne en cette circonstance.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Nicolas Sarkozy', with a stylized flourish at the end.

Nicolas SARKOZY

Monsieur Hajime FURUTA  
Gouverneur de Gifu  
Gifu kenchô  
2-1-1 Yabuta Minami Gifu-shi Gifu-ken  
500-8570 GIFU  
JAPON

(仮訳)

岐阜県知事 古田 肇 殿

拝啓

この度、貴殿に対し我が国の「レジオン・ドヌール勲章シュヴァリエ」を授与する政令に署名をいたしましたのでお知らせ申し上げます。

この輝かしい勲章は、貴殿が我が国にもたらした顕著な貢献と我が国に対する愛着に対して、私として高く評価するものです。

同時に、この機会に、フランス共和国より貴殿に敬意を表し、心からお祝いを申し上げます。

敬具

平成22年12月31日

ニコラ・サルコジ



Liberté • Égalité • Fraternité  
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

AMBASSADE DE FRANCE AU JAPON

L' Ambassadeur

Tokyo, le 17 janvier 2011

Monsieur le Gouverneur, *de cui,*

*J'ai le grand plaisir de vous informer que le Président de la République, M. Nicolas Sarkozy, vous a nommé au grade de Chevalier dans l'Ordre National de la Légion d'honneur.*

*Je tiens à vous adresser toutes mes félicitations et à m'associer personnellement au témoignage de gratitude que vous donne ainsi le Gouvernement français pour la contribution remarquable que vous avez apportée au développement des relations entre la France et le Japon.*

*Vous trouverez ci-joint un courrier que le Président de la République vous adresse à l'occasion de votre nomination.*

*La Chancellerie diplomatique de cette Ambassade se mettra en rapport avec vous pour arrêter les modalités de remise de votre décoration.*

*En vous renouvelant toutes mes félicitations les plus sincères, je vous prie d'agréer, Monsieur le Gouverneur, l'expression de ma haute considération.*

*Fidèlement*

*Ph. Faure*

Philippe Faure

Monsieur Hajime Furuta  
Gouverneur de Gifu  
Gifu Kencho  
2-1-1 Yabuta Minami  
Gifu-shi, Gifu-ken 500-8570

(仮訳)

岐阜県知事 古田 肇 殿

拝啓

この度、フランス共和国のニコラ・サルコジ大統領より、貴殿に対し「レジオン・ドヌール勲章シュヴァリエ」を授与することになりましたので、お知らせ致します。

この度の受賞を心からお祝いし、貴殿が日仏交流の発展に大いに貢献されたことに関して、フランス政府とともに、私個人からも感謝を申し上げます。

ここに、フランス共和国大統領からの貴殿あての書簡を添付致します。

授与の詳細につきましては、在日フランス大使館政治部から後日、連絡をさせていただきます。

尊敬の念を込めて、改めて心よりお祝い申し上げます。

敬具

平成23年1月17日

フィリップ・フォール